



TOKAI-EMERGING 2024

OKUNO Chiho

Training for my new body:  
I want to see my back.

奥野智萌

新身訓練：I want to see my back.

# はじめに FOREWORD

トーキョーアーツアンドスペース(TOKAS)では、公募プログラムや企画展、レジデンス・プログラムなどを通じて、段階的、継続的にアーティストの活動を支援しています。2001年より実施している「Emerging」(エマージング)は、日本を拠点に活動する35歳以下のアーティストを対象に個展開催の機会を提供する公募プログラムです。

「TOKAS-Emerging 2024」では、全国から142組の応募があり、審査を経て6名のアーティストが選出されました。採択後は半年以上にわたってTOKASスタッフや他の出展者とのミーティングを重ね、展示コンセプトの深度を深めるとともに、梁や床材が特徴的なTOKAS本郷の展示スペースを考慮した会場構成を検討しました。設営に際しては、照明家からアドバイスを受けながら、作品の特性やコンセプトにあわせた照明設置を行い、展示の意図を効果的に表現する手法に取り組みました。

展覧会は2024年4月から6月まで2会期にわたり開催し、各会期初日には公募審査員である千葉市美術館学芸員の森啓輔氏(第1期)と愛知県美術館主任学芸員の副田一穂氏(第2期)を迎えてアーティスト・トークを行いました。本冊子には、展覧会の記録とともに審査員によるレビューや過去作品の情報を収録しています。今後アーティストが活動を続けていくなかで、更なる飛躍につながるための一助となることを心より願っております。

最後になりましたが、本プログラムに参加いただきましたアーティストの皆さま、ご協力を賜りましたすべての皆さまに深く感謝申し上げます。

Tokyo Arts and Space (TOKAS) has been supporting artists on a regular and continuous basis, through diverse activities including open calls for submissions, special exhibitions and overseas programs. Launched in 2001, “Emerging” offers selected Japanese resident artists, aged 35 or younger, opportunities to exhibit their works.

For “TOKAS-Emerging 2024,” six artists were selected from a total of 142 applications from across Japan. Over the period of more than half a year, the selected artists elaborated the concepts of their respective exhibitions in a string of meetings with the TOKAS staff and other artists, while also working out exhibition layouts and setups based on the unique architecture of the TOKAS Hongo venue with its characteristic beams and flooring. With advice from specialists, lighting systems were installed that further accentuated the respective exhibition concepts to great effect.

The exhibitions were carried out in two separate periods between April and June 2024, each opening with a talk session featuring the participating artists, and Mori Keisuke (Curator, Chiba City Museum of Art) and Soeda Kazuho (Curator, Aichi Prefectural Museum of Art) as representatives of the jury in parts 1 and 2 respectively. Next to records of the exhibitions, this catalog also contains reviews by the jury members as well as information on past works. We sincerely hope that the book will motivate and inspire the participating artists to take their activities to the next level.

Finally, we would like to express our heartfelt thanks to the participating artists, and everyone else involved in this program, for their cooperation.



TOKAS-EMERGING 2024 第1期

奥野智萌

OKUNO Chiho

新身訓練：  
I want to  
see my back.

Training for my new body:  
I want to see my back.



奥野は「モチーフのデフォルメ」と「通訳」をキーワードに、漫画をはじめとするさまざまなメディアを用いて、自身と異なる身体を持つものが見ている世界について創作活動を行っています。

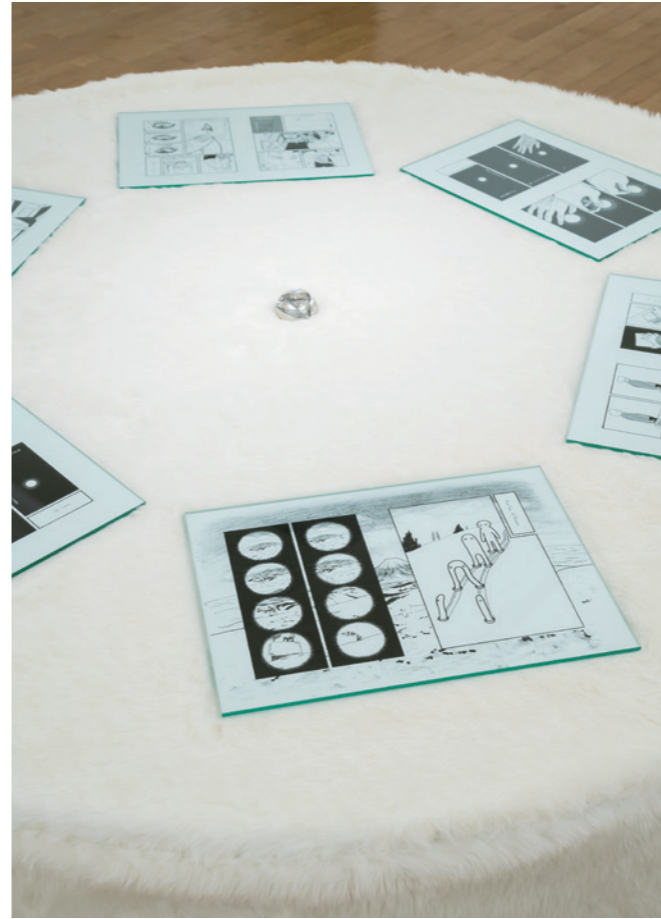
本展では、360度の視野を持つうさぎが知覚する世界に着目し、その世界を想像するためのインターフェースとなる作品を発表しました。《新身訓練：I want to see my back.》は、うさぎの目が捉えた世界を6枚の版で表現し、立方体を展開した構図で印刷した銅版画と、銅板をキューブ状に組み立てたオブジェによって構成しています。また、円形の展示台に置かれた《練習問題》は、うさぎが見ている世界を考えるための手掛かりとして、脳内での空間移動や構築を鑑賞者に促します。これらの作品群を眺めることによって、それぞれの連関が動き始め、鑑賞者の身体にうさぎが侵入していくことを試みました。

Using “deformations of motifs” and “translation” as keywords, Okuno applies the manga format and various other media to her depictions of the world as seen by people and other creatures whose bodies are different from the artist’s own.

In this exhibition, Okuno focused on the visual perception of rabbits with their nearly 360-degree field of vision, and presented works that functioned as interfaces for viewers to imagine how rabbit may see the world. *Training for my new body: I want to see my back.* consisted of six depictions of sceneries seen through a rabbit’s eyes – once as a set of copperplate engravings in the layout of an unfolded cube, and once assembled into a cubic object. *Exercises*, arranged on a round pedestal, provided more clues for imagining the visual perception of rabbits, by inducing spatial migration and formulation in the viewer’s mind. The idea behind these works was that the association between them is activated the moment one looks at them, which ultimately feels to the viewer as if a rabbit is entering his or her body.



《新身訓練 - I want to see my back.》  
*Training for my new body: I want to see my back.* 2024



《練習問題》 Exercises 2024  
中央 Center : 《眼底帝国》 Eyeground empire 2021



《I want to see my back. 3》 2023



## ARTIST STATEMENT

—  
この展覧会は、うさぎの知覚する世界を想像する新しい身体を手にいれるための新身訓練の場としたいと考えています。それは広く言えば他者への生成変化を試みる分裂的自我を受け入れようとする訓練の場です。

重要な主題は〈うさぎが知覚する世界はいかに想像可能か〉ということであり、〈うさぎが知覚する世界はどういうものか〉ではありません。他者の知覚する世界を想像するために私は、その世界のかたち（答え）をそのまま描くのではなく、かたちになる前の状態やかたちの周りにあるもの（問題）をつくろうとしています。

そのため、本展の狙いは展示作品をインターフェースにして想像してもらうところにあります。このとき、うさぎの知覚する世界は複合的な模型として鑑賞者の中に立ち現れます。

—  
I conceived this exhibition as a training ground for people to acquire a new body shell for imagining the world as perceived by rabbits. In a broader sense, it can also be understood as a place for training to accept the disruptive part in ourselves that aims to reincarnate as someone else.

The fundamental idea behind this work is not the question “what the world looks like through a rabbit’s eyes,” but “how we can imagine the world as the rabbit sees it.” In order to imagine how others – human or non-human – perceive the world, rather than depicting that world (as my answer to the question), I am trying to visualize a state prior to such materialization, or formulate aspects/problems surrounding the formation of concrete shapes.

Therefore, I want visitors to imagine the works in this exhibition as interfaces, which will evoke images of the world as perceived by a rabbit, as a compound model of sorts.



# REVIEW

人間と異なる生物が知覚する世界はいかに想像可能か。本展において、そのようなテーマを設定する奥野智萌の作品表現の根底には、メディアの固有性に対するしなやかで横断的な性質が見て取れる。その性質は作家としての活動と並行し、盲ろう者に指点字通訳を行ってきた経験が影響を与え続けていることは想像に難くない。自身の表現活動において、「モチーフのデフォルメ」と「通訳」に重きを置く奥野は、複数のメディアとその変換によって異質な対象同士を結び付けるのだ。

本展においてもマンガ、立体、銅版画、映像といった多様なジャンルの表現手段が選ばれ、会場ではそれら点同士が連結し線となるべく、鑑賞者の動線が設計された。作家本人が命名した「新身訓練」は、作品を一望できる広々とした会場が、作品との対峙を通じて新たな身体性を獲得する訓練場となることを、鑑賞者らに要請する意図を浮かび上がらせている。この要因には、奥野が自身の背

中を長く患い、2022年に受けた術後に意識された身体の制御の困難さが指摘できるだろう。身近でありながらも、十全な把握が不可能な人体。他者との境界でもある身体の不自由さが意識されればされるほど、奥野の作品表現は想像力を介してより自由でラディカルな変換が行使されてきたはずだ。

本展においてそのような変換の対象は動物、正確には360度の視野を持つとされるうさぎである。導入部に設置された、奥行やスケールの認知に関する視差をモチーフとしたマンガのコマ割りの形式による6枚の図版《練習問題》や、会場奥の《新身訓練：I want to see my back.》(以下、《新身訓練》)では、円柱や正六面体を端緒とし、全方位に開かれた展示方法が試行されている。《新身訓練》において、うさぎの剥製の頭部から飛び出した6面の銅板による構造体は、11枚の異なる展開図として版画に平面的に変換され、壁面に一列に展示されていた。

治療の過程において、日本の医療発祥の地とされる白兔神社に偶然導かれた作家にとって、作品全体に認められるメディアと知覚の変換は、『古事記』に記され、和邇の上を渡ろうとした因幡の白兔の跳躍を体現するものといえるだろう。奥野も関心を寄せる生物学者ヤーコプ・フォン・ユクスキュルは、種ごとに固有の知覚機構を持つ事実を、「環世界 (Umwelt)」という概念を用いて提示した。その主張が、人間中心主義的かつ一元的な世界観を退ける点にあったことを踏まえるならば、多様性に基づく複数的な世界の構築に向けて、異なる対象間の差異を浮かび上げらせ、その架橋を問いつける奥野の表現は、現代の社会にこそ希求されるものである。



To what extent is it possible for humans to imagine how the world is perceived by creatures other than humans? This is the basic question that Okuno Chiho's work revolves around, and this exhibition was a vivid display of the flexible and multidisciplinary approach to the characteristics of media that informs her creative activity in general. It is easy to imagine how this disposition continues to be affected by Okuno's experience with finger braille translation for visually impaired people, which she engages in parallel with her work as an artist. In her creative work, placing emphasis on the “deformation of motifs” and “interpretation,” Okuno works with different media, and conversion between them, to connect various heterogeneous elements.

Means of expression that she chose for this exhibition range across several different formats, such as manga, sculpture, copperplate engraving and video. The displays were arranged to guide the visitor's gaze around the exhibition, like a guideline that functioned at once as a line that connected the single dots. One obvious idea behind “Training for my new body,” as the artist titled her exhibition that visitors could

overlook in the rather spacious venue, was to request them to understand it as a training ground of sorts where they can acquire new physical properties through their encounters with the individual artworks. One thing that has to be factored in here is Okuno's own longstanding back trouble, and her awareness of how an operation in 2022 limited her mobility. The human body as something that is so close yet so impossible to understand completely. The more she became aware of the disabilities of her body – which represents at once a boundary between herself and others – Okuno's imagination must have informed an artistic style that involves increasingly free and radical transformation.

In this exhibition, the subject of transformation is an animal, or more precisely speaking, a rabbit that is said to have a nearly 360-degree field of vision. The six Exercises in the form of manga panels with motifs related to the parallax effect in the perception of depth/scale, which were installed in the entrance area; and *Training for my new body: I want to see my back.* (below: “Training”) in the back of the exhibition space, represented an attempt at an omnidirectional

exhibition style revolving around and originating from the basic shapes of a cylinder and a cube. In *Training*, a cubic structure combining six copper plates that was mounted above the head of a stuffed rabbit, was transformed into block prints of eleven different exploded views, which were lined up on the wall.

For the artist, who happened to visit Hakuto (literally “white rabbit”) Shrine – assumedly the birthplace of medical care in Japan – in the course of her medical treatment, the translation of senses and media in her work must be embodying the attempt of the Hare of Inaba to jump over a shark as described in the *Kojiki*. Jakob von Uexküll, a biologist whose work Okuno has been inspired by, used the term “Umwelt” to describe the existence of type-specific sensory mechanisms. Considering that his claims represent a viewpoint that dismisses the anthropocentric, unitary world view, Okuno's continued attempts to highlight differences and discuss possible bridges between individual subjects, is exactly the approach that is needed for constructing a pluralistic world based on diversity within contemporary society.

森 啓輔 (千葉市美術館 学芸員)

MORI Keisuke (Curator, Chiba City Museum of Art)





## LIST OF WORKS

**新身訓練: I want to see my back.**

*Training for my new body:*

*I want to see my back.*

2024

銅版画、銅板

Copperplate engraving, copper plate

サイズ可変

Dimensions variable

**練習問題**

*Exercises*

2024

インクジェットプリント、アクリル板

Inkjet print, acrylic plate

各257×364 mm each

**眼底帝国**

*Eyeground empire*

2021

樹脂、糸

Resin, thread

55×55×28 mm

**I want to see my back. 3**

2023

銅版画、フェイクファー

Copperplate engraving, fake fur

450×350×20 mm

**I want to see my back. 4**

2024

モニター、フェイクファー

Monitor, fake fur

700×900×700 mm

協力: 荒川弘憲

Cooperation: ARAKAWA Koken

凡例: 作品名、制作年、素材・技法、  
サイズ(縦×横 [×奥行] mm、映像作品の場  
合は時間)の順に記載した。

Notes: Information of works is arranged  
in the following order, title, year of  
production, media/material, size (height  
× width [ × depth] mm, duration in case  
of video works).

# 奥野智萌

OKUNO Chiho

<https://okunochiho.com/>

1998年京都府生まれ。千葉県を拠点に活動。  
東京藝術大学大学院美術研究科博士後期課程先端芸術表現研究領域在籍。

## 主な展覧会 RECENT EXHIBITIONS

- 2024 「アートアワードトーキョー丸の内2024」(行幸地下ギャラリー、東京)
- 2023 「NITO15 家にある宇宙」(アート/空家 二人、東京)
- 「科学と芸術の丘 2023」(porta verde、千葉)
- 「新しい嘘」(アート/空家 二人、東京)

## 主な出版物 RECENT PUBLICATIONS

- 2023 『百年寝ようよ Vol.03』編集・発行 (A5、72p)
- 2022 『新身訓練』編集・発行(タブロイド判新聞印刷、4p)
- 2021 『謎レシビ集』編集・発行 (A5、20p)

## 主な受賞歴 RECENT AWARDS

- 2024 「アートアワードトーキョー丸の内2024」建畠哲賞
- 2021 「第7回 東京藝術大学 平成芸術賞」
- 2010 「第1回 農と水と環境を守る子ども絵画コンクール」高学年の部 優秀賞

Born in Kyoto in 1998. Lives and works in Chiba.  
Enrolled in a PhD course in Intermedia Art at Tokyo University of the Arts.

- 2024 “ART AWARD TOKYO MARUNOUCHI 2024,” Gyoko-dori Underground Gallery, Tokyo
- 2023 “NITO15 The Universe at Home,” NITO, Tokyo
- “Matsudo International Science Art Festival,” porta verde, Chiba
- “New Lies,” NITO, Tokyo

- 2023 *Let's sleep 100 years Vol.03* Editing and publishing (A5, 72p)
- 2022 *Training for my new body* Editing and publishing (Tabloid-type newspaper printing, 4p)
- 2021 *Mystery recipe collection* Editing and publishing (A5, 20p)

- 2024 “ART AWARD TOKYO MARUNOUCHI 2024,” Akira Tatehata Prize
- 2021 “The 7th Tokyo University of Arts Heisei Geijutsu Award”
- 2010 “The 1st Children’s Drawing Contest for Protecting Agriculture, Water and the Environment,” Upper Elementary School Division, Award of Excellence

## 主な過去作品 RECENT WORKS

### We are granules.

2024  
布にインクジェットプリント  
Printing on cloth  
2200×3000×50 mm

術後の養生期間をきっかけに制作した、角砂糖を自分の手の骨に沿って並べた様子の写真作品。形を保った粒の集まりとして、自分の腕と手の物質性を見つめ、新しい身体を解釈するためのバランスを探る。

These photographic works, showing sugar cubes arranged along the bones of the artist’s hands, were made during a rehab period after surgery. Looking at her arms and hands as “accumulations of granules that maintain a certain shape” just like cubed sugar, here the artist aims to balance out her understanding of her “new” body.

「アートアワードトーキョー丸の内 2024」展示風景  
Installation view at “ART AWARD TOKYO MARUNOUCHI 2024”  
Photo : 木奥恵三 | KIOKU Keizo



### 新身訓練:人魚の受け入れ方 *Training for my new body: How to accept Artificial Fish.*

2022  
ミクストメディア  
Mixed media  
サイズ可変  
Dimensions variable

2019年に制作した《人魚-Artificial Fish》と脊椎側弯の手術を終えた自分自身を、めまいが手がかかりに重ね合わせ、作り変えられた身体を受け入れていく過程を見つめ再解釈し続けるための作品群。

Taking cues from her dizziness, the artist juxtaposes her own situation after undergoing surgery on her scoliotic backbone, with *Artificial Fish*, a work from 2019. These are works through which she continues to examine and reinterpret the process of accepting the modifications of her body.



## 主な過去作品 RECENT WORKS

### ナイトルーティーン *Night Routine*

2021  
映像インスタレーション  
Video installation  
サイズ可変  
Dimensions variable

医療用コルセットによって揺らぐ背骨の存在感と自分の関係について、蟹や亀といった甲羅を持つ生き物を引き合いに考察し制作した、漫画を原作とする映像インスタレーション。

In this video installation based on a manga, the artist examines the relationship between herself and the function of her backbone that has been altered due to a medical corset, by referring to creatures with shells such as crabs or turtles.



### Finger Braille Piano

2021  
トイピアノ型装置、ミクストメディア  
Toy piano type device, mixed media  
サイズ可変  
Dimensions variable

目と耳両方に障害を持つ盲ろう者のコミュニケーション方法のひとつである指点字を空中に飛ばすことを試みた作品。最初の指点字使用者である福島智さんへのインタビュー映像や指点字一覧表といった複数要素を並べた。

Finger braille is one means of communication for people with combined hearing and visual impairment people. An attempt to visualize braille letters through projections on the wall, this work combines multiple elements such as footage of an interview with Fukushima Satoshi, the first person to use finger braille, and a chart of finger braille letters.



TOKAS-EMERGING 2024 第1期

### 奥野智萌 OKUNO Chiho

新身訓練:  
I want to see my back.  
Training for my new body:  
I want to see my back.

TOKAS-EMERGING 2024

第1期 | Part 1

2024. 4. 6 (Sat) - 5. 5 (Sun)

高見知沙、中村直人、奥野智萌

TAKAMI Chisa, NAKAMURA Naoto,

OKUNO Chiho

第2期 | Part 2

2024. 5. 18 (Sat) - 6. 16 (Sun)

平松可南子、菊谷達史、戸田沙也加

HIRAMATSU Kanako, KIKUYA Satoshi,

TODA Sayaka

[展覧会]

会期:2024年4月6日(土)ー5月5日(日)

会場:トーキョーアーツアンドスペース本郷

主催:公益財団法人東京都歴史文化財団 東京都現代美術館 トーキョーアーツアンドスペース

会場設営協力:スーパー・ファクトリー株式会社

照明アドバイザー:山本圭太

[カタログ]

執筆:奥野智萌、森 啓輔、トーキョーアーツアンドスペース

編集:トーキョーアーツアンドスペース

翻訳:アンドレアス・シュトゥールマン

撮影:加藤 健

デザイン:魚岸由佳 (株式会社uogishi design)

印刷:株式会社広真

発行:公益財団法人東京都歴史文化財団 東京都現代美術館 トーキョーアーツアンドスペース

発行日:2024年10月31日

[Exhibition]

Date: 2024. 4. 6 (Sat) - 5. 5 (Sun)

Venue: Tokyo Arts and Space Hongo

Organizer: Tokyo Arts and Space, Museum of Contemporary Art Tokyo,  
Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture

Cooperation in Installation: SUPER-FACTORY Inc.

Lighting Advisor: YAMAMOTO Keita

[Exhibition Catalog]

Texts: OKUNO Chiho, MORI Keisuke, Tokyo Arts and Space

Editor: Tokyo Arts and Space

Translation: Andreas STUHLMANN

Photos: KATO Ken

Design: UOGISHI Yuka (uogishi design Inc.)

Printing: Koshin Company Ltd.

Published by Tokyo Arts and Space, Museum of Contemporary Art Tokyo,  
Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture

Publication Date: October 31, 2024

<https://www.tokyoartsandspace.jp/>

© 2024 Tokyo Arts and Space, Museum of Contemporary Art Tokyo, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture



Tokyo Arts and Space